

Итальянский язык как второй иностраннный язык в школе

Н.С. Дорофеева, доцент МГЛУ
Г.А. Красова, к. ф. н., доцент МГИМО

12 октября 2016



drofa.ru | vgf.ru



drofapublishing



drofa.ventana



drofa.ventana



drofa.ventana





UFFICIO ISTRUZIONE DEL CONSOLATO GENERALE D'ITALIA A MOSCA
ОТДЕЛ ОБРАЗОВАНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛЬСТВА ИТАЛИИ В МОСКВЕ



ПРОГРАММА ПО РАСПРОСТРАНЕНИЮ ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА В РОССИИ
PROGRAMMA DI DIFFUSIONE DELLA LINGUA ITALIANA

Сегодня итальянский язык преподают в качестве 2-го иностранного языка в более чем 60 школах России, из них около 25 - школы Москвы.



Линейка учебников состоит из

двух частей:

5 – 9 классы и 10 – 11 классы.

УМК включает:

учебник, рабочую тетрадь, CD,

книгу для учителя.

В основе построения данной линейки учебников лежат следующие принципы

- коммуникативная ценность
- посильность, строгое дозирование и поэтапность
- наглядность
- когнитивность
- опора на родной язык
- опора на 1-ый иностранный язык
- образовательная и воспитательная ценность материала
- социокультурная направленность и междисциплинарность
- многократность повторения

**Коммуникативные умения, накопленные
на базе 1-го иностранного языка, являются
основой формирования параллельной
коммуникативной компетенции и
закладывают фундамент билингвизма.**

Формирование коммуникативной компетенции

Формирование коммуникативной компетенции идет в двух направлениях:

- Речевой компетенции в 4-х видах речевой деятельности (аудировании, говорении, чтении, письме).
- Языковой компетенции на уровне фонетических, орфографических, грамматических и лексических средств.

Содержательное наполнение учебников

- Бытовая и социокультурная тематика, связанная с жизнью учащихся дома, в школе и обществе;
- Социокультурная тематика, связанная с историей, культурой и реалиями Италии.

С чего мы начинаем

5 класс

Unita' 1 -5

- Вводно-фонетический курс, в котором мы узнаем, как что произносится и читается по-итальянски.
- Но сначала мы хотим задать несколько вопросов и поговорить о стране, где говорят по-итальянски.

Скажи, что ты знаешь об Италии и итальянцах

1. Как называется столица Италии?
2. Какие итальянские города ты знаешь?
3. Какой итальянский город стоит на воде? Как в этом городе называются лодки?
4. Как называются два самых больших итальянских острова?
5. Извержение какого знаменитого вулкана разрушило древний город Помпеи?
6. Где проходили гладиаторские бои в Древнем Риме?
7. Как в Италии называют макароны?
8. Как в Италии называется большая лепёшка из теста с разнообразной начинкой?

Как мы учимся произносить звуки, читать и говорить по-итальянски

- Используя географические, исторические и культурологические названия, связанные с Италией, в которых содержатся интересующие нас буквы и буквосочетания.
- Используя географические, исторические и культурологические названия по-итальянски, связанные с Россией, в которых содержатся интересующие нас буквы и буквосочетания в итальянском языке.

**Посмотри на иллюстрации и прослушай текст.
Скажи, в каком порядке названы достопримечательности
Рима.**



Palatino



Foro Romano



Via Appia Antica



Panteon

Начинаем формировать
самые элементарные
речевые компетенции.

Идентификация личности

UNITÀ 5

Буквы Ss, Zz

Lezione uno

Урок 1

Буква Ss

1  A. Guarda i disegni, ascolta e ripeti il dialogo.



Io sono Lisa.

Sono russa.

Sono di Mosca.



Sono di Roma.

Sono italiano.

Io mi chiamo Ernesto.

Lisa: — Ciao, io sono Lisa. E tu come ti chiami?

Ernesto: — Io mi chiamo Ernesto.

Lisa: — Sei italiano?

Ernesto: — Sì, sono italiano, sono di Roma. E tu?

Lisa: — Io sono russa, sono di Mosca.

B. Osserva, quali forme del verbo **essere** (быть) hai ascoltato nel dialogo.

Предметы, которые нас окружают.

Спряжение глагола *essere* (быть) в единственном числе настоящего времени

Лицо	Единственное число		
1-е	io	<i>sono</i>	досл. я есть
2-е	tu	<i>sei</i>	досл. ты есть
3-е	lui/lei	<i>è</i>	досл. он/она есть

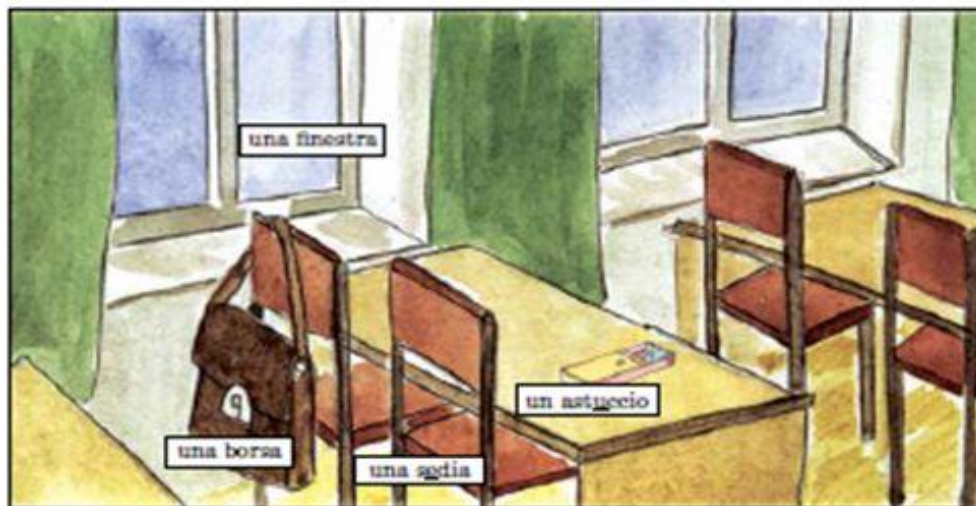
2 Прочитай ещё раз диалог из задания **1** и найди репликам диалога русские соответствия.

3 Найди в диалоге из задания **1** слова с буквой **Ss**. Обрати внимание, как она произносится. Какие звуки она передаёт?

Буква *Ss*

Буква	Название буквы	Звук	Буква <i>Ss</i> обозначает согласные звуки [c] и [z].
<i>Ss</i>	«esse» [эссе]	[c], [z]	

4  Посмотри на рисунок, прослушай и повтори слова, где буква **Ss** читается как [c].



un'aula

5 класс

Unita' 6 - 12

- Основной курс, в котором мы погружаемся в мир итальянской грамматики и словаря, постепенно формируем навыки коммуникативной компетенции на 2-ом иностранной языке.
- Мы начинаем говорить по-итальянски.

5 класс Игровые задания

Заполни пропуски так, чтобы получились географические названия по-итальянски.

- l-al-a; R-m-; M-l- -o

Закончи предложения . Используй рисунки для подсказки.

In questo astuccio c'è'



Выучи скороговорку из задания 14 наизусть.

- Проговори её сначала медленно, потом всё быстрее и быстрее.
- У кого получится произнести её быстрее всех?

Найди в цепочке названия иностранных языков.

cinesespagnoloitalianoinglesetedescofranceseportoghiserusso

5 класс

Шуточные стихотворения, считалки, поговорки, загадки

15. Прослушай и повтори шуточное стихотворение про коня.

Il cavallo del bambino

Va pianino, va pianino.

Il cavallo del ragazzo

Va di passo, va di passo.

Il caval del giovanotto

Va di trotto, va di trotto.

Quando il re sta sulla groppa

Si galoppa, si galoppa.

Quando poi si va alla guerra

Tutti quanti van per terra.

16. Прослушай стихотворение из задания **15** несколько раз и вы учи его наизусть.
Расскажи стихотворение в классе.

5 класс Наглядность, образность, комиксы. Рисунок, сопровождающий текст о Пиноккио



5 класс Считалки

11. Прослушай и повтори первую часть считалки про упрямого ослика. Обрати внимание на звуки, которые передаются буквой **Сс** в сочетании с другими буквами.

Un ciuco cocciuto

Col ciuffo sugli occhi

Rosicchia carciofi,

Spinaci, finocchi.

12. Прочитай и выучи считалку из задания **11** наизусть. Кому удастся рассказать её наизусть без запинки?



Бытовая и социокультурная тематика, связанная с жизнью учащихся в школе и дома

- Школьная жизнь: учеба, школа, экзамены, экскурсии, школьные друзья; дом; семья, взаимоотношения с родителями; отдых, каникулы; покупки; выбор профессии.
- Национальные и семейные праздники, традиции.
- Спорт, Олимпийские игры; здоровье.
- Мир вокруг нас. Экология.
- Современные технологии.
- Этикет: правила поведения в школе и дома; разговор по телефону; формы обращения, приветствия, прощания, благодарности, поздравления, извинения.

Времяпровождение, хобби и интересы ШКОЛЬНИКОВ



Любимые виды спорта



Guarda I manifesti e cerca di capire cosa vogliono dire

Il mondo attorno a noi

Ecologia e ambiente

Il traffico contro l'uomo

I rifiuti contro l'uomo

Per salvare il pianeta



Социокультурная тематика, связанная с историей, культурой и реалиями Италии.

Бок о бок с историей, культурой и традициями России.

Classe 7

- Paese che vai usanze che trovi. - Conoscere l'Italia / Conoscere la Russia
- Così nasce Roma / Mosca. - Giulio Cesare / Pietro il Grande

Classe 8

- Così nasce la lingua italiana. - Gli italiani scoprono il mondo.
- Tradizioni vecchie e nuove. - Le grandi tradizioni culinarie. - Il calcio in Italia.

Classe 9

- Rinascimento. - Tradizioni musicali italiane. – La scuola in Italia/in Russia.

Classe 10

- Risorgimento. - I mass media in Italia. - Dialogo fra le due culture.

Classe 11

- Due scuole a confronto. – Così nasceva l'Italia di oggi. – Tra fantasia e realtà.
- Italia e Russia: cooperazione economica.

Страноведческая тематика

История Рима



Страноведческая тематика

История Москвы



Великие люди Италии

UNITÀ DUE

SECONDA UNITÀ

Gli italiani scoprono il mondo

Lezione uno

Prima lezione

Il grande veneziano

1 Conosci già alcuni nomi di italiani famosi. Guarda le figure e rispondi alle domande.



Dante Alighieri
(1265–1321)



Cristoforo
Colombo
(1451–1506)



Giuseppe
Garibaldi
(1807–1882)



Giuseppe Verdi
(1813–1901)

1) Chi sono gli uomini che vedi in questi ritratti?

.....
navigatore; eroe nazionale d'Italia; compositore; poeta

2) Quando nascono e quando muoiono?

3) Conosci altri nomi di italiani famosi?

.....
navigatore m — mopedman.

Lo sai che...

Più di settecento anni fa, nel 1271, i due mercanti veneziani, due fratelli di nome Niccolò e Matteo Polo, iniziarono il loro viaggio in Cina. Insieme a loro partì anche il diciassettenne Marco, figlio di Niccolò. In seguito Marco scrisse il suo libro "Il Milione". Finora è una delle rare opere medievali che attirano i lettori. Tale popolarità è dovuta al fatto che l'autore fu il primo a descrivere in modo dettagliato e preciso il continente asiatico, i suoi paesi e popoli completamente sconosciuti agli europei. L'aeroporto di Venezia porta il nome di Marco Polo in onore del grande veneziano.

Великие люди России



Lo stemma dei Romanov



Pietro il Grande

Il dialogo fra le due culture:

I russi in Italia

Gli italiani in Russia

Lezione quattro

Quarta lezione

Gli architetti italiani a San Pietroburgo

1 La presenza italiana è soprattutto sentita a San Pietroburgo. Guarda le immagini, leggi i nomi degli architetti italiani e le date della costruzione.



Bartolomeo Rastrelli,
Palazzo di Caterina
(1762-1766)



Giacomo Quarenghi,
Istituto Smolny (1806)



Carlo Rossi, Arco dello Stato
Maggiore (1819-1829)

2 Parliamo di San Pietroburgo e della presenza degli italiani in questa città.

- 1) Sei mai stato a San Pietroburgo?
- 2) Conosci la sua storia?
- 3) Quali sono i monumenti più importanti di San Pietroburgo?
- 4) Quali monumenti sono stati costruiti dagli architetti italiani a Pietroburgo?

3 Leggi le parole e le espressioni.

essere legato a qc, qd — быть связанным с чем-л., кем-л.

dal nulla — с нуля

costare la vita a qd — стоять жизни кому-л.

servo della gleba — крепостной

ricompensare ct — вознаградить

grado di colonnello — звание полковника

su invito di qd — по приглашению кого-л.

interni mpl — эд. интерьер, внутреннее убранство

grado di maggior generale — звание генерал-майора

ordine di Sant'Anna — орден Святой Анны

I mass media in Italia

I mass media In Russia



Il giornalino di classe



Немного о грамматике

**Языковые компетенции формируются
постепенно в зависимости от потребностей
иноязычной коммуникации**

1) *Pietro*: — Chi e'?

Andrea: — E' Maria.

2) *Andrea*: — E' Maria?

Pietro: — Si, e' Maria.

3) *Andrea*: — E' Maria?

Pietro: — No, non e' Maria. E' Rita.

5 класс Форма е' глагола essere (быть)

В итальянском языке, как и в русском, глаголы спрягаются, т. е. изменяются по лицам и числам. В словаре глаголы даются в неопределённой форме — инфинитиве.

Форма е' — это 3-е лицо единственного числа глагола **essere** (быть).

Она всегда пишется с ударением. При переводе на русский язык часто опускается.

Например:

Chi **е'**? (Кто это?) — **Е'** Maria. (Это Мария.)

5 класс Рубрика Lo sai che ... Знаешь ли ты?

Если ты просишь что-то у взрослого, нужно сказать:

Mi da...? (Вы мне не дадите ...?)

Если ты просишь что-то у товарища, нужно сказать:

Mi dai...? (Ты мне не дашь ...?)

Русскому слову <<пожалуйста>> в итальянском языке соответствуют два слова, которые употребляются в разных ситуациях.

Если просишь что-ли бо, нужно сказать: **Per favore.**

Если даёшь что-ли бо кому-ли бо, нужно сказать: **Prego.**

Anna: — Per favore, mi da un gelato?

Venditore: — Al limone o alla fragola?

Anna: — Alla fragola.

Venditore: — Prego.

Anna: — Grazie.

venditore m — продавец

Grazie! — Спасибо!

Новая грамматика в зависимости от коммуникативных задач

- **5 класс - Presente Indicativo** правильные и неправильные формы спряжения
- **6 класс – углубление Presente Indicativo** , прошедшие времена - **Passato Prossimo, Imperfetto**

Grammatichiamo

Начиная с 7 класса появляется новая рубрика, посвященная грамматике:

7 класс – **Futuro Semplice**, новое время **Trapassato Prossimo**, **Imperativo**, **Voce Passiva**; **Pronomi personali tonici e atoni**, **Numerali**, **Avverbi**

8 класс - новое время **Passato Remoto**, **Condizionale Presente**, **Forma Impersonale**, **Participio**, **Gerundio**, **Infinito**

9 класс – Согласование времен в рамках Индикатива, Косвенная речь, **Condizionale Passato**, **Futuro nel Passato**

Постоянное взаимодействие, взаимовлияние и пересечение лексики и грамматики

Пример оглавления из учебника 8 класса

Unità I Così' nasce la lingua italiana

Lezione 1 Ci risiamo!

Lezione 2 Un tuffo nella storia

Lezione 3 Così' nasce la lingua italiana

Lezione 4 La lingua italiana e i suoi dialetti

Lezione 5 Grammatichiamo!

Unità II Gli italiani scoprono il mondo

Lezione 1 Il grande veneziano

Lezione 2 Le meraviglie d'Oriente

Lezione 3 Grammatichiamo!

Lezione 4 La scoperta del Nuovo Mondo

Lezione 5 A caccia di parole

Пример оглавления из учебника 8 класса

Unità III Tradizioni vecchie e nuove

Lezione 1 Le maschere: una delle piu' vecchie tradizioni

Lezione 2 A caccia di parole

Lezione 3 Tradizioni: feste, sagre, folclore

Lezione 4 Il Palio di Siena

Lezione 5 Le grandi tradizioni culinarie italiane

Lezione 6 Grammatichiamo!

Unità IV Il mondo attorno a noi

Lezione 1 Ecologia e ambiente

Lezione 2 Grammatichiamo!

Lezione 3 Il traffico contro l'uomo

Lezione 4 Grammatichiamo!

Lezione 5 I rifiuti contro l'uomo

Lezione 6 Per salvare il pianeta

Пример оглавления из учебника 8 класса

Unità V Di giorno in giorno

Lezione 1 Com'è andata oggi?

Lezione 2 Qualcosa non va

Lezione 3 Grammatichiamo!

Lezione 4 Quanto sei tecnologico?

Lezione 5 Discorsi di tutti i giorni

Lezione 6 Grammatichiamo!

Unità VI Pagina sportiva

Lezione 1 Fare sport

Lezione 2 Grammatichiamo!

Lezione 3 Le Olimpiadi

Lezione 4 Il calcio in Italia

Lezione 5 La grande passione degli italiani

Lezione 6 Verifica finale

Итальянский язык 5 – 9 классы

Европейские уровни владения языком

А – Элементарное владение

A1 – уровень «выживания»

- Понимаю и могу употребить в речи знакомые фразы и выражения, необходимые для выполнения конкретных задач. Могу представиться/представить других, задавать/отвечать на вопросы о месте жительства, знакомых, имуществе. Могу участвовать в несложном разговоре, если собеседник говорит медленно и отчетливо и готов оказать помощь.

A2 – Предпороговый уровень

- Понимаю отдельные предложения и часто встречающиеся выражения связанные с основными сферами жизни (например, основные сведения о себе и членах своей семьи, покупках, устройстве на работу и т.п.). Могу выполнить задачи, связанные с простым обменом информации на знакомые или бытовые темы. В простых выражениях могу рассказать о себе, своих родных и близких, описать основные аспекты повседневной жизни.

Классы 10 и 11

10 класс

- 1) **Benvenuti alle superiori!**
- 2) **Risorgimento** Un altro tuffo nella storia
- 3) **Il mondo dei colori**
- 4) **Il giornale italiano**
- 5) **Scambio di culture**
- 6) **La mia città'**

11 класс

- 1) **Ultimo anno di liceo:**
- 2) **Così nasceva l'Italia di oggi**
- 3) **Tra fantasia e realtà'**
- 4) **L'Italia economica**
- 5) **La scuola e' finita**
- 6) **Brevi cenni sulla letteratura italiana**

Грамматика – мы выходим на Сослагательное наклонение -
Congiuntivo и **Periodo Ipotetico**

10 – 11 классы

Особое внимание рубрикам:

Grammaticchiamo

A caccia di parole.

Per il piacere della lettura

Европейские уровни владения языком

B1 - Самостоятельное владение

B1 - Пороговый уровень

- Понимаю основные идеи четких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учебе, досуге и т.д. Умею общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка. Могу составить связное сообщение на известные или особо интересующие меня темы. Могу описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать свое мнение и планы на будущее.

В 2015-1016 российские школы впервые приняли участие во Всероссийской Олимпиаде по итальянскому языку.



ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ЭТАП ВСЕРОССИЙСКОЙ ОЛИМПИАДЫ ШКОЛЬНИКОВ

11 - 17 апреля 2016 г.

**Итальянский язык
Испанский язык
Китайский язык**

Благодарим за внимание!

Контакты для связи:
+7 (495) 000 00 00
name@drofa.ru

